

## Hmong Notes

1. Data collection credit: Recordings were made by Christina Esposito of Macalester College and Sherrie Yang of UCLA at the Hmong American Partnership (St. Paul, Minnesota) and the Immanuel Hmong Lutheran Church (St. Paul, Minnesota) in summer 2008.
- 2.
3. Contents
  - 2 Dialects: White Hmong and Green Hmong
  - Two different word lists for both dialects. (See wordlists)
  - White Hmong
    - Audio and Texgrids files for:
      - 11 Female Speakers (F4, F6, F11, F12, F15, F19, F21, F25, F33, F36)
      - 21 Male Speakers (M5, M7, M8, M9, M13, M14, M18, M20, M22, M23, M24, M26, M27, M28, M29, M31, M34, M35, M37, M39)
    - EGG files for:
      - 3 Female Speakers (F25, F33, F40) and 9 Male Speakers (M14, M18, M23, M26, M28, M30, M31, M34, M39)
  - Green Hmong
    - Audio and Textgrids only:
      - 2 Female Speakers (F1, F3) and 1 Male Speaker (M2)
4. Filename Convention
  - Eg. 1-cus\_1\_-g\_Audio.wav
  - Format: SpeakerNumber-Word\_(token number)-Hmong variety\_Audio
  - The first digit represents the speaker number.
  - The next item in the string is the word elicited. Note that in Hmong tones are represented by the final letter of the word. See below for a list of letter-tone associations.
  - The final letter, either *w* or *g* represents the variety of Hmong each speaker speaks. *w* = White and *g* = Green.
  - If there is more than one recording of a word, this is represented by a numeral following an underscore (\_) following the word.
  - The final piece of information is the label *Audio*, labeling the file as an audio file.
5. Transcription
  - The final letter of the word represents the tone of the word.

### Consonants

Character Representation in Filename	IPA Symbol
c	c
k	k
p	p
q	q
r	ɹ
rh	ɹ <sup>h</sup>
t	t
v	v
z	z / ʒ
ts	tʃ / tʃʰ
x	s
ch	c <sup>h</sup>
np	mb

### Vowels

Character Representation in Filename	IPA Symbol
a	a
i	i
u	u
o	o
au	au / ʌu
ee	ẽ / ẽŋ
aw	aɪ / aʊ
ua	uɔ
aa	ã / ãŋ

oo	ã / ãŋ
----	--------

Tone labels used

Tone label used in filename	Tone contour
<i>null</i> <sup>1</sup>	33
b	45
d	214
g	53
j	53
m	21
s	22
v	24

1. Note that this tone is represented by a label 'x' in the accompanying Master Spreadsheet.